

Preface of the Most Holy Trinity

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus. Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua gloria, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquáalitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

Communion ☐ Luke 15. 10

Dico vobis: gáudium est Angelis Dei super uno peccatóre pœniténtiam ágente.

Postcommunion

Sancta tua nos, Dómine, sumpta vivíficent: et misericórdiæ sempiternæ præparent expiátos. Per Dóminum nostrum ...

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, Lord, holy Father, almighty and eternal God. Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying:

I say to you: there is joy before the angels of God upon one sinner doing penance.

May Thy holy Gifts, O Lord, which we have received, give us life, purify us, and prepare us for Thine everlasting mercy. Through our Lord ...

Saint Rose Latin Mass Propers

Third Sunday after Pentecost

Introit ☐ Psalm 24. 16-18

Respice in me, et miserére mei, Dómine: quóniam únicus, et pauper sum ego: vide humilitátem meam, et labórem meum: et dimítte ómnia peccáta mea, Deus meus. *Psalm.* Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubéscam. – Glória Patri ...
Respice in me ...

Look thou upon me, O Lord, and have mercy on me; for I am alone and poor. See mine abjection and my labor: and forgive me all my sins, O my God. (*Psalm 24: 1,2*) To thee, O Lord, have I lifted up my soul: in thee, my God, I put my trust, let me not be ashamed. – Glory be to the Father ... – Look thou upon me ...

Collect

Protéctor in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum: múltiplica super nos misericórdiam tuam, ut, te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporália, ut non amittámus ætérna. Per Dóminum nostrum ...

O God, the protector of those who put their trust in Thee, without whom nothing is strong, nothing holy: multiply upon us Thy mercy, that with Thee as our ruler and guide, we may so pass through things temporal, that we may not lose those which are eternal. Through our Lord ...

Epistle ☐ 1 Peter 5. 6-11

Carissimi: Humiliámini sub poténti manu Dei, ut vos exáltet in témpore visitatiónis: omnem sollicitúdinem vestram projiciéntes in eum, quóniam ipsi cura est de vobis. Sóbrii estóte et vigiláte: quia adversárius vester diábolus tamquam leo rúgiens circuit, quærens quem devoret: cui resístite fortes in fide: sciéntes eámdem passióem ei, quæ in

Dearly beloved: be you humbled under the mighty hand of God, that He may exalt you in the time of visitation; casting all your care upon Him, for He hath care of you. Be sober and watch: because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about seeking whom he may devour. Whom resist ye, strong in faith; knowing that the same affliction befalls

mundo est, vestræ fraternitāti fieri. Deus autem omnis grátia, qui vocávit nos in ætérnam suam glóriam in Christo Jesu, módicum passos ipse perficiet, confirmábit solidabitque. Ipsi glória et impérium in sæcula sæculórum. Amen.

your brethren who are in the world. But the God of all grace, who hath called us unto His eternal glory in Christ Jesus, after you have suffered a little, will Himself perfect you, and confirm you, and establish you. To Him be glory and empire for ever and ever. Amen.

quia invéni ovem meam, quae perierat? Dico vobis, quod ita gáudium erit in coelo super uno peccatóre poeniténtiam agénte, quam super nonagintanóvem justis, qui non indigent poeniténtia. Aut quæ múlter habens drachmas decem, sí perdíderit drachmam unam, nonne accéndit lucérnam, et evérrit domum, et quærit diligénter, donec invéniat? Et cum invénerit, cónvocat amícas et vicínas, dicens: Congratulámini mihi, quia invéni drachmam, quam perdíderam? Ita dico vobis: gáudium erit coram Angelis Dei super uno peccatóre poeniténtiam agénte.

found my sheep that was lost? I say to you, that even so there shall be joy in heaven upon one sinner that doth penance, more than upon ninety-nine just who need not penance. Or what woman having ten groats, if she lose one groat, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently until she find it? And when she hath found it, call together her friends and neighbors, saying: Rejoice with me, because I have found the groat which I had lost? So I say to you, there shall be joy before the Angels of God upon one sinner doing penance.

Gradual ☩ Psalm 54. 23, 17, 19

Jacta cogitátum tuum in Dómino: et ipse te enútriet. Dum clamárem ad Dóminum, exaudívit vocem meam ab his qui appropínquant mihi. Allelúia, allelúia. Deus iudex justus, fortis et pátiens, numquid iráscitur per singulos dies? Allelúia.

Cast thy care upon the Lord and He shall sustain thee. When I cried to the Lord He graciously heard my voice, from them that draw near to me. Alleluia, alleluia. (*Ps. 7. 12.*) God is a just judge, strong and patient, is He angry every day? Alleluia.

Gospel ☩ Luke 15. 1-10

In illo témpore: Erant appropinquántes ad Jesum publicáni et peccatóres, ut audírent illum. Et murmurábant pharisæi et scribæ, dicétes: Quia hic peccatóres récipit, et mandúcat cum illis. Et ait ad illos parábolam istam, dicens: Quis ex vobís homo, qui habet centum oves: et si perdíderit unum ex illis, nonne dimíttit nonagintanóvem in desérto, et vadit ad illam, quæ perierat, donec invéniat eam? Et cum invénerit eam, impónit in húmeros suos gaudens: et véniens domum, cónvocat amícos et vicínos, dicens illis: Congratulámini mihi,

At that time, the publicans and sinners drew near unto Jesus to hear Him: and the pharisees and scribes murmured, saying: This man receiveth sinners and eateth with them. And He spoke to them this parable, saying: What man is there of you that hath a hundred sheep, and if he shall lose one of them, doth he not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which was lost, until he find it? And when he hath found it, lay it upon his shoulders rejoicing; and coming home, call together his friends and neighbors, saying to them: Rejoice with me, because I have

Offertory ☩ Psalm 9. 11, 12, 13

Sperent in te omnes, qui novérunt nomen tuum, Dómine: quóniam non derelínquis quæréntes te: psállite Dómino, qui hábitat in Sion: quóniam non est oblítus oratiónem pauperum.

Let them trust in Thee, all who know Thy name, O Lord: for Thou hast not forsaken them that seek Thee: sing ye to the Lord, who dwelleth in Sion: for He hath not forgotten the cry of the poor.

Secret

Réspice, Dómine, múnera supplicántis Ecclésiæ: et salúti credéntium perpétua sanctificatióne suménda concéde. Per Dóminum nostrum ...

Look, O Lord, upon the gifts of Thy suppliant Church: and grant that all who receive them with faith may draw nearer to salvation by steady growth in holiness. Through our Lord ...